

Chúchele

78

JANUCÁ FIESTA DE LAS LUCES

חנוכה פסטיבל אורות



FELIZ
JANUCÁ.
QUE CADA VELA
NOS RECUERDE
LO BONITO QUE ES
COMPARTIR LA
LUZ, LA ALEGRÍA
Y EL AMOR EN
FAMILIA.

La Kehile
COMUNIDAD ASIRIENAZI
MÉXICO

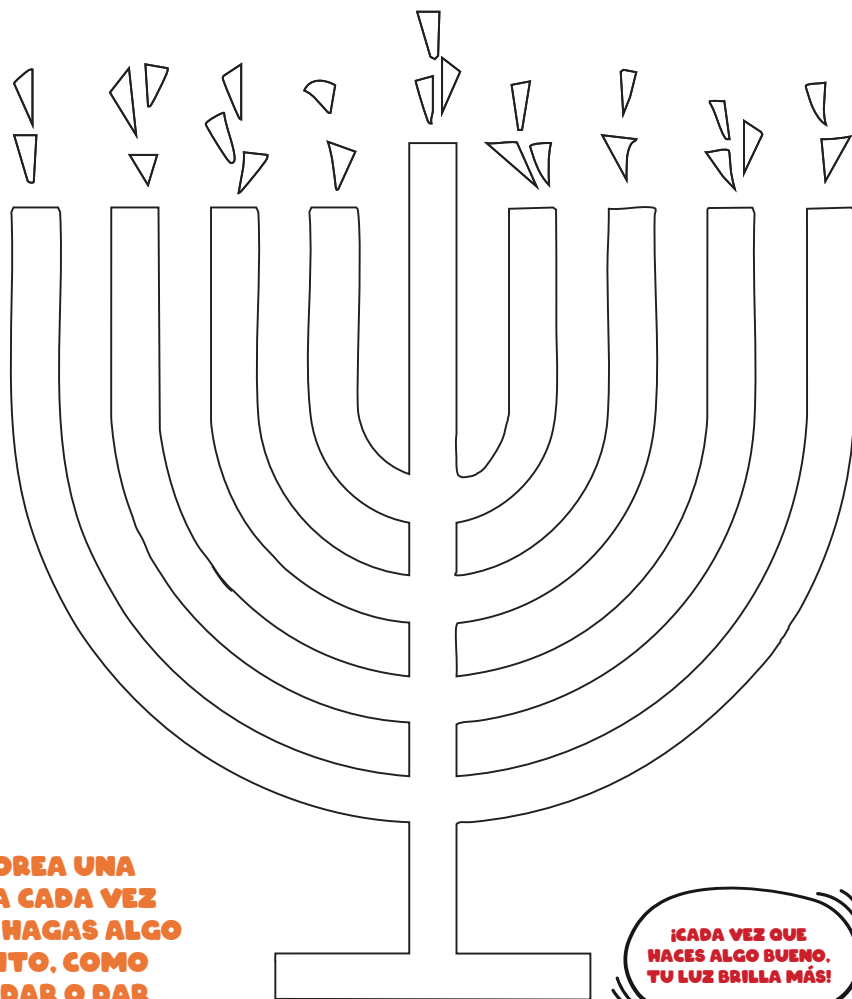
Hoy por ti, mañana también...

Tel: 555540 6343

www.lakehile.com

contacto@lakehile.com

ENCIENDO MI LUZ



**COLOREA UNA
VELA CADA VEZ
QUE HAGAS ALGO
BONITO, COMO
AYUDAR O DAR
LAS GRACIAS.**

**¡CADA VEZ QUE
HACES ALGO BUENO,
TU LUZ BRILLA MÁS!**

Esta es la janukiá de

2



ENCUENTRA LAS 8 JANUKIOT ESCONDIDAS



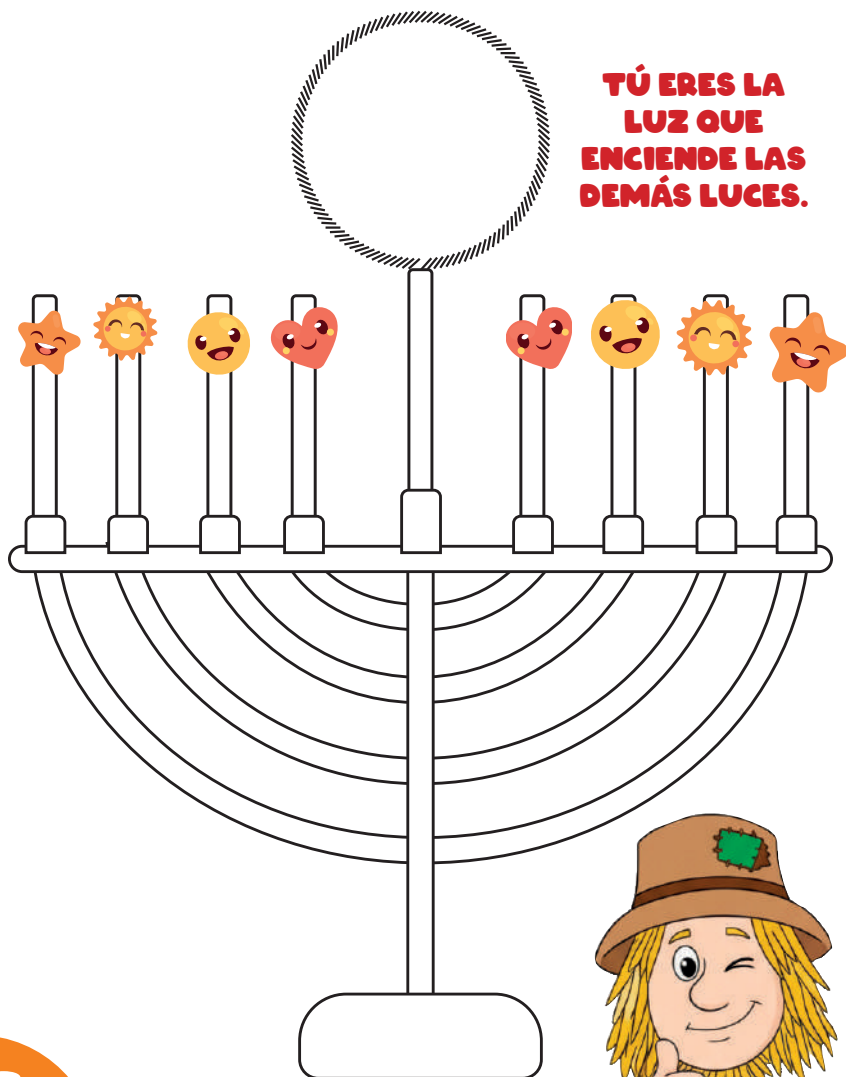
**Que en cada vela encendida
encuentres una chispa de
felicidad, amor y dulzura.**

3

YO Y MI JANUKIÁ

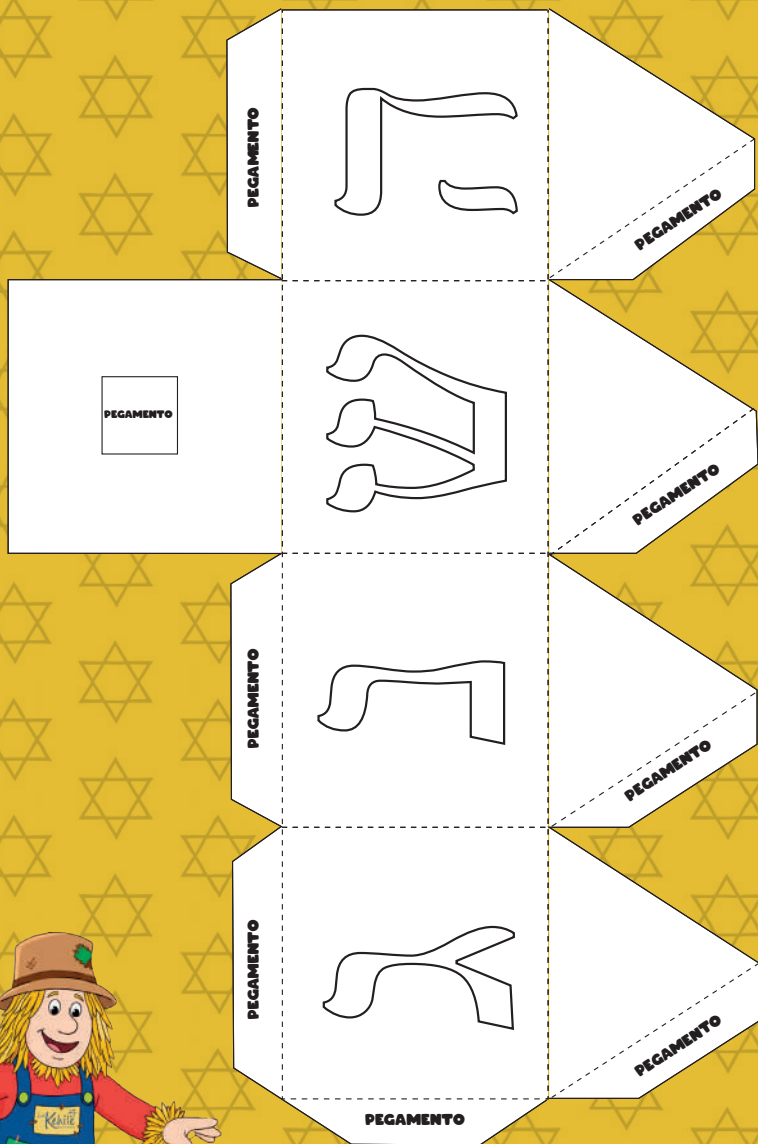
PEGA TU FOTO O DIBÚJATE
EN EL CENTRO.

TÚ ERES LA
LUZ QUE
ENCIENDE LAS
DEMÁS LUCES.



CADA LETRA CUENTA LA HISTORIA DE JANUCÁ.

¡RECORTA, ARMA TU DREIDEL Y JUEGA!



“LAS LUCES QUE CONTABAN HISTORIAS”

Había una vez un niño (Kind) llamado Daniel, que todas las noches veía desde su ventana un Janukiá (Menoire) brillante en la casa de enfrente.

Tenía ocho brazos y una vela en el centro que parecía sonreír.

—Mamá, ¿por qué esa familia (Mishpoje) prende tantas velas?— preguntó curioso.

Su mamá sonrió, lo tomó de la mano y le dijo:

—Porque es Janucá (Jánuke), la fiesta de las luces.

Y esta noche también nosotros vamos a encenderlas.

Daniel la siguió hasta la mesa. Había una Janukiá (Menoire) igualita a la de la ventana, y una cajita con velas de colores.

—Cada noche encendemos una más —explicó su mamá— para recordar un milagro (Nes) muy antiguo.

Mientras la primera llama danzaba, Daniel sintió algo raro... como si la luz (Lijt) le hablara.

Cerró los ojos y, de pronto, vio un templo (Templ) muy viejo, soldados, aceite (Boym) y un pueblo que no se rendía.

—¿Qué es esto?— susurró.

Y una voz dulce, como la del viento, le respondió:

—Soy la luz de Janucá. Nací hace muchos siglos,

cuando el pueblo judío luchó por seguir siendo el mismo.

—¿Y por qué brillas todavía?— preguntó Daniel.

—Porque cada vez que alguien me enciende, recuerda que la fe (Emune) y la esperanza (Hofenung) son más fuertes que el miedo.

La luz siguió contando historias: de abuelos que cuidaban el Shabat, de niños que aprendían hebreo en secreto, de familias que cantaban “Maoz Tzur” sin importar el invierno afuera.

Daniel los veía, los sentía cerca, como si todos lo miraran con cariño desde dentro de la llama.

Entonces entendió algo profundo:

—¡Yo soy parte de ellos! —dijo sorprendido—.

—Así es —dijo su mamá—. Tú eres un niño judío (Idishe Kind), y en cada una de estas luces vive nuestra historia (Geshijte).

La llama brilló un poco más y murmuró:

—Y también los milagros (Nisim). Porque cuando confías en la luz, Dios siempre deja un poco de aceite encendido en tu corazón (Harts).

Daniel sonrió. Afuera, las estrellas parecían encenderse al mismo ritmo que las velas.

Y esa noche, por primera vez, supo que ser judío (Yid) era también ser guardián de la luz). *





Palabras del cuento

'Las Luces que Contaban Historias'

Traducción al hebreo (עברית) y al idish (יידיש)

ESPAÑOL	HEBREO	YIDISH
Luz	אור (Or)	ליכט (Lijt)
Milagro	נס (Nés)	נס (Nes)
Fe	אמונה (Emuná)	אמונה (Emune)
Esperanza	תקווה (Tikvá)	האָפֿענונג (Hofenung)
Niño	ילד (Yeled)	קינד (Kind)
Judío	יהודי (Yehudi)	ייד (Yid)
Familia	משפחה (Mishpajá)	משפחה (Mishpoje)
Historia	היסטוריה (Historia)	געשיכטע (Geshijte)
Corazón	לב (Lev)	האַרץ (Harts)
Janucá	חנוכה (Januká)	חנוכה (Jánuke)
Aceite	שמן (Shémén)	בוימל (Boyml)
Templo	מקדש (Mikdášh)	טעמפל (Templ)
Janukiá	חנוכייה (Janukiá)	מנורה (Menoire)
Luz eterna / alma	נשמה (Neshamá)	נשמה (Neshome)



7

PRÓXIMAMENTE

**OBRA DE TEATRO
PARA TODA LA FAMILIA**

El Principito

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



**Informes:
con Anita Fainsod
5555406343 ext. 126
anita@ashkenazi.org.mx**



CONSEJO EDITORIAL

**Vivian Viskin, Raquel Feldman, Nomi Goldner,
Tammy Gleason, Anita Fainsod y Yael Guzik.**

PROYECTO INFANTIL DEL COMITÉ CULTURAL

Colaboración de: Karen Merino

Directora de Comunicación: Susy T. Anderman

Comentarios y sugerencias: chuchele@ashkenazi.org.mx

Diseño: Laura Ávila

La Kehitè
COMITÉ INFANTIL
CULTURAL
"Hoy por ti, mañana también."